

ラバノーテーションによる台湾原住民の民族舞踊の記録

胡 懐今
東京大学 生産技術研究所

佐藤 啓宏
東京大学 生産技術研究所

池内 克史
東京大学 生産技術研究所

本論文は、近代化にともない急速に消滅しつつある台湾原住民の民族舞踊のうち、統一的な比較ができる踊りの際の民族舞踊に関して、ラバン表記で記録を行った。さらに、この記録に基づいて舞踏の分類を行い、樹形図を構成した。さらに、この踊りの樹形図と社会構造の樹形図を比較したところ類似性が高いことを見出し、踊りと社会構造の関連性を見出した。

Recording folk-dances of Taiwanese Indigenous people using Labanotation

Huaichin Hu
Inst. of Industrial Science
The Univ. of Tokyo

Yoshihiro Sato
Inst. of Industrial Science
The Univ. of Tokyo

Katsushi Ikeuchi
Inst. of Industrial Science
The Univ. of Tokyo

This paper describes recording results of Taiwan indigenous folk dances, which have been disappearing, by using Labanotation. Among various folk dances, we choose those played at their festivals, because we can compare those dances in the uniform manner. Further, we extracted dendrogram of those dances based on the recorded results, compared it with the dendrogram of social institutions, and have found high correlations between them.

1. はじめに

古代の台湾原住民は、東南アジアや太平洋の島々に広がるオーストロネシア語族の先祖とみられており、この子孫にあたる台湾原住民は多様で豊かな文化を持っている[1,2]。この台湾原住民は14部族に分類され、彼らは部族ごとに独自の文化や言語を持っている。ただ、これらの部族は、伝統的な文字を持たないため文献による記録がなく、近代化にともない急速に貴重な伝統文化が失われつつある。

彼らの伝統文化の重要な位置を特徴的な民族舞踊が占めている。そこで、文化保存の観点からこれらの舞踏の保存に取り組むことを考えた。その際、今後の文化誌的な比較を考えると統一的な比較対象が望まれる。各部族に共通に共通する行事として祭りが挙げられる。この祭りで踊られる民族舞踊に着目し、本論文では、ラバン式ダンス表記法(以下、ラバン表記)[3]を用いて、全部族の

祭りに踊られる民族舞踊の記録を行った。

こういったシンボリックな記述とすることで、今後の定量的な解析の基礎データになると考えられる。このため、本論文では、手始めに得られたシンボリックな記述により舞踏の類型化を行うとともにこれと各部族の社会構造を比較する。

2. ラバン表記による祭り舞踏の記録

ラバン表記[3]は、1928年にラバンによって発明された舞踏記譜法であり、手足身体の動作目標位置を抽象的な記号で記録するものである。人間の踊り手がラバン記述を読んで再現しやすいだけでなく、コンピュータでも取扱い易いことから、伝統舞踏のデジタル保存への応用にも使われている[4]。本研究では、収集したビデオ記録を元にラバン記述を用いて、台湾原住民の民族舞踊を記述する。

各部族の代表的な民族舞踊の選定は、各部族のもっとも大きな祭事で踊られる踊りを選んだ。台

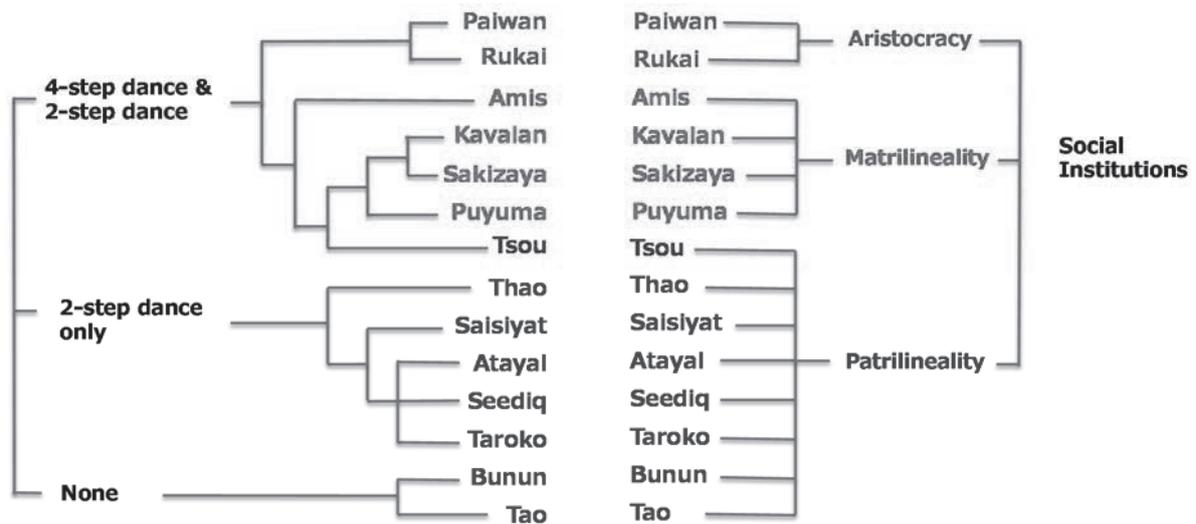


図 1. 舞踊の分類と社会制度の分類の比較

Fig. 1 Comparison of classification of dances and social institutions

湾民族舞踊の記録に関する研究は、個別の部族について単発的に調査されたものはあるが [5][6][7][8][9]，総括的に行った研究記録はない。表 1 に収集し検討した各民族毎の舞踊の動画記録の数を示す。本論文では全部族の祭事の際の踊りを統一的にビデオ解析し、ラバン表記に記述した。結果は紙面の都合上付録に示す。左がラバン記述，右が踊りの様子である。

表 1. 民族毎の舞踊動画記録数
Fig. 1 Number of dance movies

Group	All	4-step	2-step
Amis	9	1	1
Kavalan	7	2	4
Sakizaya	11	1	1
Puyuma	11	2	1
Tsou	5	3	1
Paiwan	4	1	2
Rukai	7	1	1
Thao	2	X	2
Saisiyat	3	X	3
Atayal	6	X	1
Seediq	3	X	1
Taruko	3	X	0
Tao	2	X	X
Bunun	0	X	X

X: Don't have that type dance
0: don't find videos

得られた表記の必要十分性を検討するために、得られた表記を LabanEditor[11]に入力することを試みた。現状の制約から代表的な Amis, Paiwan, Thao の 3 部族の踊りを入力とし同じような動きが得られることを確認した。

現在、ヒューマノイドロボット HRP シリーズ

のためのインターフェースである、コレオノイド [12] 動力学シミュレータにラバン表記が入力できるよう改造を行っている。

3. 結果の検討

民族毎の踊りの特徴は、基本的な足運びに表れる。音楽リズムの 1 小節の運足を、2 ステップで行うものと 4 ステップで行うものに大別され、上に記した 14 の民族舞踊も両者をもつもの、2 ステップのみのも、2 ステップもしくは 4 ステップの基本ステップを持たないものに分類できる。

表 2 において、Amis 以下 Rukai までの 7 部族が両方のステップをもっている。両方を持つ 7 部族を詳細に検討すると、Amis のように群舞の回転方向に関して、時計まわりと反時計まわりの両方を持つもの、Kavalan, Sakizaya, Puyuma のように反時計回りのもの、Tsou のように 4 ステップは反時計で 2 ステップは動かないもの、Paiwan, Rukai のように時計周りのものに細分できる。

Thao から Taroko までの 5 部族は、2 ステップのみである。2 ステップ群では、Thao のように両方の動きをもっているもの、Saisiyat, Atayal, Seediq, Taroko のように反時計周りのものに細分できる。Bunun と Tao は、基本ステップダンスを持っていない。

次にこれらの踊りの構造と社会的な構造について比較する。図 1 の左の社会構造は、洪らによる社会制度の樹形図である [10]。台湾原住民は民族毎に社会制度が異なり、貴族社会 (Aristocracy)、母系社会 (Matrilineality)、父系社会 (Patrilineality) の 3 形態に分類される。

表 2. ステップによる民族毎の踊りの特徴の分類

Table 1. Classification of specification of dances of each groups by step

No.	民族名	4-Step	方向	2-Step	方向
1	Amis	Y	両方	Y	両方
2	Kavalan	Y	CCW	Y	CCW
3	Sakizaya	Y	CCW	Y	CCW
4	Puyuma	Y	CCW	Y	CCW
5	Paiwan	Y	CW	Y	CW
6	Rukai	Y	CW	Y	CW
7	Bunun	N	×	N	×
8	Atayal	N	×	Y	CCW
9	Seediq	N	×	Y	CCW
10	Taroko	N	×	Y	CCW
11	Saisiyat	N	×	Y	CCW
12	Tsou	Y	CCW	Y	固定
13	Thao	N	×	Y	両方
14	Tao (Yami)	N	×	N	×

CW: ClockWise, CCW: CounterClockWise

貴族社会制度の部族である Paiwan と Rukai は、4ステップも2ステップもあり時計回りの舞踏である。母系社会の部族は、すべて4ステップダンスと2ステップダンスをもっており Amis の両方とそれ以外は反時計回りの舞踏になっている。Tsou 以外の父系社会では、2ステップか基本ステップ舞踏を持たない。これらの考察から、同じ社会構造を持った部族には、類似した特徴の踊りが伝わっていることが示唆されていると結論することも可能である。

4. まとめ

本論文では、台湾原住民の14民族の伝統舞踊について調査し、記録の得られたすべての踊りについてラバン表現による記述を行った。観光客向けに現代風にアレンジされつつある傾向もあり、早急に網羅的に伝統舞踊を記録・保存することが重要である。

今後は、記録したラバノーテーションやビデオ記録について公開する準備を進めていくとともに、台湾原住民の民族舞踊記録のみならず、アジア・オセアニア地域に伝わる民俗舞踊を記録しこれらと比較解析することで、彼らの歴史や文化の継承過程を紐解くことができるのではないかと考えている。本研究が、民族舞踊の保存研究の一助となることを望む。

謝辞

台北大学 Rayuan Tseng 先生、台北芸術大学 Chyicheng Lin 先生、南華大学 Likuo Ming 先生、立命館大学八村先生、御茶ノ水女子大学中村先生には、貴重なご意見、ご指導をいただきましたことを感謝いたします。

本研究は、JSPS 科研費番号 23240026. のサポートを受けた。

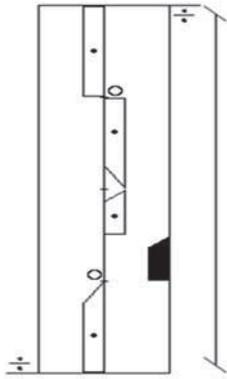
参考文献

- 1) Blust, R.: The Austronesian homeland: A Linguistic perspective. *Asian Perspectives*, 26(1), pp.45-67 (1985).
- 2) Diamond, J. M.: Taiwan's gift to the world. *Nature*, vol. 403, pp.709-710 (2000).
- 3) Ann, H. G.: *Labanotation: The system of Analyzing and Recording Movement*. 4th Ed., Routledge, New York and London (2004).
- 4) W. Choensawat, S. Takahashi, M. Nakamura, W. Choi, and K. Hachimura: Description and Reproduction of Stylized Traditional Dance Body Motion by Using Labanotation, *Transactions of the Virtual Reality Society of Japan*, pp.379-388(2010).
- 5) 趙綺芳: 台湾原住民舞蹈概論: National Taiwan Arts Education Center.
- 6) 明立國: 奇美之歌, 1999.
- 7) 藝術志 451-472 - 文化藝術網: <http://163.29.235.132/cyhgicultural/files/11-%E8%97%9D%E8%A1%93%E5%BF%97451-472.pdf>
- 8) 台湾原住民樂舞欣賞: <http://web.arte.gov.tw/aborigine/explore/03paiwan/dance.htm>
- 9) 典藏: <http://www.sight-native.taipei.gov.tw/ct.asp?xItem=1001893&CtNode=17370&mp=cb01>
- 10) 洪杏杰, 彭巧如: 鄉土教材 排灣族的婚禮: <http://content.edu.tw/local/kaushoun/dazen/country/area2/08/#%A5%7C%A8B%BBR%AA%BA%A4%B6%B2%D0>
- 11) 吉田, 松岡, 八村: 舞踊譜 Labanotation に基づく身体運動の処理--舞踊譜読取り LabanReader と譜面エディタ LabanEditor--, 情報処理学会人文科学とコンピュータ研究報告, 38-6, pp.61-68, 1998.
- 12) 中岡: “拡張可能なロボット用統合 GUI 環境 Choreonoid”, 日本ロボット学会誌, vol.31, no.3, pp.12-17, 2013.

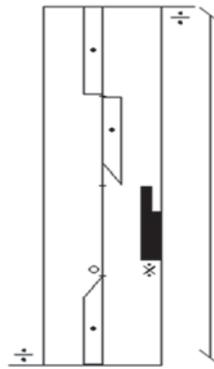
付録. 台湾民族舞踊のラバノーション

Amis

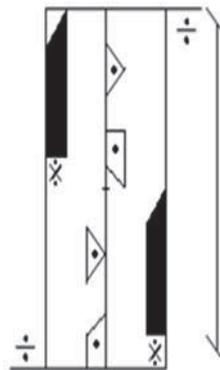
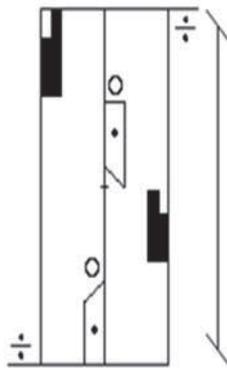
4-step



Sakizaya
4-step



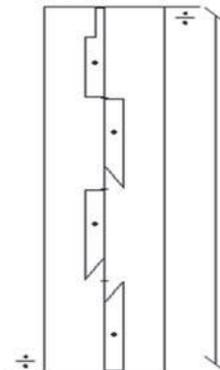
2-step



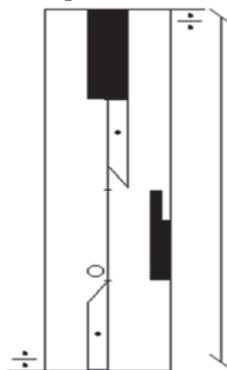
2-step



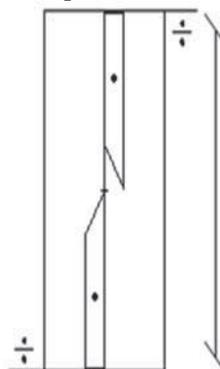
Puyuma
4-step



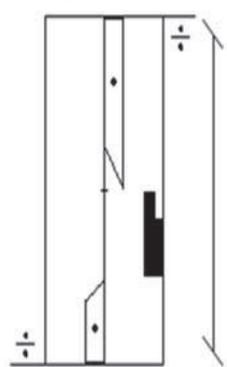
Kavalan
4-step



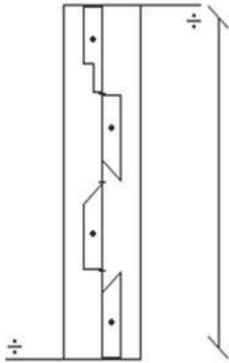
2-step



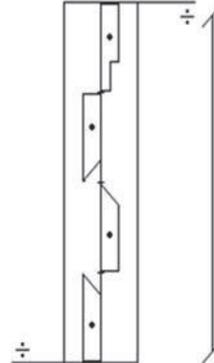
2-step



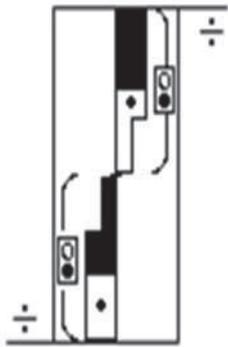
Tsou
4-step



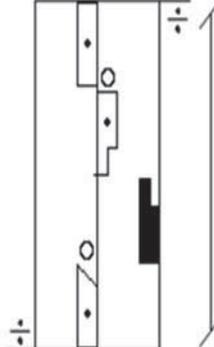
Rukai
4-step



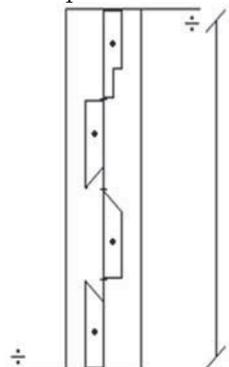
2-step



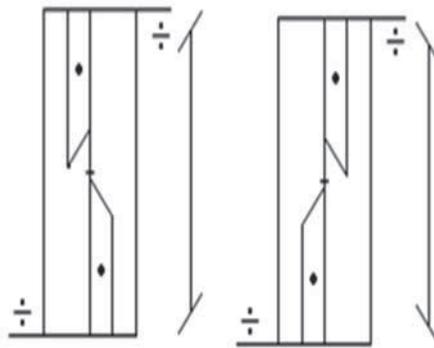
2-step



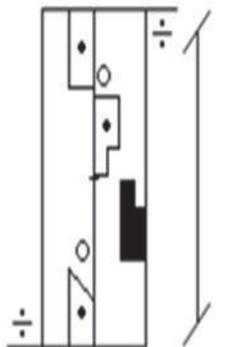
Paiwan
4-step



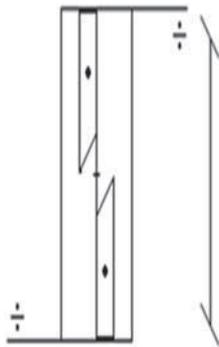
Thao
4-step Nope
2-step



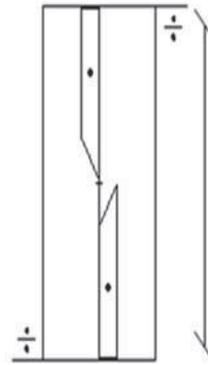
2-step



Saisiyat
4-step Nope
2-step

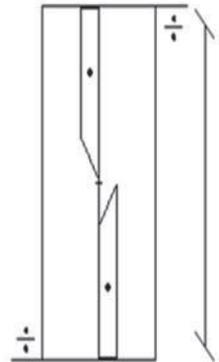


Taroko
4-step Nope
2-step



Bunun
4-step Nope
2-step Nope

Atayal
4-step Nope
2-step



Tao(Yami)
4-step Nope
2-step Nope

Seediq
4-step Nope
2-step

